

Список переводов В.Б.Полищук

Опубликованные художественные переводы:

Урсула Ле Гуин. Печальные истории из Махигула. - Лучшее за год. Антология современной зарубежной прозы. Мистика, магический реализм, фэнтези. – Азбука, 2005.

Урсула К. ЛеГуин. Кости земные. – Антология «Волшебники». - Азбука, 2008.

Пол Магрс. Подарочек мистера Панча. – Азбука, 2005.

Дженни Ниммо. Чарли Бон. Скелеты в шкафу. – Азбука, 2006.

Дженни Ниммо. Чарли Бон. Призрак из прошлого. - Азбука, 2006.

Дженни Ниммо. Чарли Бон. Лазурный питон. - Азбука, 2007.

Дженни Ниммо. Чарли Бон. Зеркальный замок. - Азбука, 2007.

Йен Уайброу. Малютка Волк и его команда. – Азбука, 2008.

Йен Уайброу. Малютка Волк – гроза морей. – Азбука, 2009.

Крис Ридделл. Император Абсурдии. – Азбука, 2007.

Дик Кинг-Смит. Золотой гусь. – Дик Кинг-Смит. «Все о...» (Поросенок Бейб, Шпунтик Собачья лапа, Гарри и попугай, Мыши Мартина, Золотой гусь.) – Азбука, 2007.

Фиона Хиггинс. Черная книга секретов. – Азбука, 2009.

Стихи из романа Кэрол Берг «Песня зверя». Азбука, 2005.

Стихи из романа Эмили Родда «Роуэн из Рина». – Азбука, 2007.

Йан Уайброу. Малютка Волк – гроза морей. - Азбука, 2009.

Сюзанна Маклеод. Сладкий запах крови. (в соавторстве с А.М.Бродоцкой). Азбука, 2010

Анна Пастернак. Дневник Дейзи Доули. - Прайм-Еврознак. 2011.

Йан Уайброу. Сурикаты-сумасброды. - Азбука, 2012.

Ричард Кристиан Мэтсон. Вампир. – Антология «Вампиры».- Азбука, 2007.

Нил Гейман. Пятнадцать карт вампирского таро. (Стихи из рассказа). - Антология «Вампиры».- Азбука, 2007.

Ким Ньюман. Египетская аллея. – Лучшее за год. Антология современной зарубежной прозы. Мистика, магический реализм, фэнтези. – Азбука, 2005.

Том Дихс. Гензель. Поучительный мемуар. - Лучшее за год. Антология современной зарубежной прозы. Мистика, магический реализм, фэнтези. – Азбука, 2005.

Шэрон Маккартни. Вослед «Приношению Телетуну» Чака Джонса. - Лучшее за год. Антология современной зарубежной прозы. Мистика, магический реализм, фэнтези. – Азбука, 2005.

Карен Джой Фуллер. Крысиный король. - Лучшее за год. Антология современной зарубежной прозы. Мистика, магический реализм, фэнтези. – Азбука, 2005.

Патрик О'Лири. К вопросу о теории невидимого гуся. Совершенный город. – Лучшее за год 2005. Антология. Мистика. Магический реализм. Фэнтези. – Азбука, 2005.

Ч.де Линт. Стихи из романа «Зеленая мантия». – Азбука, 2005

Теодора Госс. Матушкин наказ. Подменьш. (Стихи.) Анна Росс. Различные методы яркости. Джин Эстив. Ледяной дом. - Антология «Лучшее за год. Фэнтези и мистика». - Азбука, 2006

М.Уэйс, Т.Хикмен. Стихи из романа «Второе поколение» («Сага о копье»). – Максима, 2006

Р.У.Бейли. Стихи из романа «Драконье братство». – Азбука, 2005

Стивен Джонс. Даже тот, кто сердцем чист...; Хью Б.Кейв. Шептуны. Джо Флетчер. Лунное сияние. – Антология «Оборотни».- Азбука. 2009

Джон Вудворд. Ода мифическому зверю. - Лучшее за год 2005. Антология. Мистика. Магический реализм. Фэнтези. – Азбука, 2005.

Джойс Кэрол Оутс. Обнажение. – Антология «Ужасы». – Азбука, 2006.

Джемма Файлс. Бедная растерянная девочка. – Антология «Монстры». – Азбука, 2009. печати.

Вступительные статьи. - Лучшее за год 2006: Научная фантастика, космический боевик, киберпанк. — СПб.: Азбука-классика, 2007.

Джин Вулф. Крен. – Антология «Научная фантастика, космический боевик, киберпанк». – Азбука, 2008.

Кейт де Кандидо. Стихи из романа «Тибериумные войны». – Азбука, 2008.

Шарлотта Ридделл. Последний из Эннисморских сквайров. Джон К. Бэнгз. Водяное привидение из Хэрроуби-холла. Эдвард Фредерик Бенсон. Гейвонов канун. - Готический рассказ. Антология. Серия «Библиотека всемирной литературы». – Москва, ЭКСМО, 2009; Торжество тьмы. Антология. Готический рассказ XIX-XX веков. - Москва. ЭКСМО. 2011.

Нил Гейман. Загнанный волк. – Антология «Мистика». – Азбука, 2011.

Нил Гейман. Горькие зерна. – Антология «Зомби». - Азбука. 2009.

Майкл Муркок. Железнолицый. Кэтрин Спэрроу. Пиратские решения. – Антология «Пиратское фэнтези» - Азбука, 2010.

Валери Кафтан. Ива-Годива. Стефани Кампизи. Название этой истории. Джесс Невинс. Вступление. Городское фэнтези. – Антология «Мистические города». – Азбука, 2011.

Джо Флетчер. Властелин неуспокоенных. – Антология «Дракула». – Азбука, 2012.

Джо Флетчер. Франкенштейн. – Антология «Франкенштейн». – Азбука, 2012.

Ингрид Питт. Моя жизнь с неживыми. Предисловие. Джейн Йолин. Вампир. Энн Райс. Повелитель блуждающих врат. Танит Ли. Венера, выходящая из вод. Эллен Кашнер. Ночной пересмешник. – Антология «Вампиры. Опасные связи». – Азбука, 2011.

Питер Бигл. Стоило дракона. – Антология «Драконы». – Азбука, 2012.

Валери Плейм Уилсон. Игра без правил. Как я была секретным агентом и как меня предал Белый дом. (Совместно с Н.Алешиной, А.Чекмасовым, Е.Третьяковой, О. Якименко и др.). – Азбука, 2012 г.

Линда Олсон. Астрид и Вероника. – Азбука. 2013.

Диана Уинн Джонс. Ловушка для волшебников. – Азбука, 2013

Кори Олсен. «Хоббит». Путешествие по книге. (Совместно с Вольфцун О.В и Кухта Т.Н.) – Лениздат, 2013.

Патерсон Брайан, Патерсон Синтия. Волшебные санки. – Вектор, 2015
Патерсон Брайан, Патерсон Синтия. Ограбление в Лисьем лесу. – Вектор, 2015

- **Филологическая литература**

Максим Д.Шраер. Набоков: темы и вариации. – СПб, «Академический проект», 2000.

Присцилла Мейер, Рейчер Троусдейл. – Набоков и Вирджиния Вулф. – Набоковский сборник. Материалы набоковской конференции-2013. – В печати.

- **Переводы популярной и специальной литературы (издательство «Прайм-Еврознак»):**

Эда Ле Шан. Особенный ребенок. Ребенок «не такой, как все»! Советы детского психолога с мировым именем. – Прайм-Еврознак, 2007 г.

Эда Ле Шан. - Когда ваш подросток сводит вас с ума. Пособие для родителей, которые не спешат стать бабушками и дедушками. (Совместно с А.Бродоцкой). - Прайм-Еврознак. 2009 г.

Эда Ле Шан. Секреты воспитания детей. - Прайм-Еврознак, 2010 г.

Эрни Зелински. Разбогатеть без труда. Как? Правила легкой жизни. – Прайм-Еврознак, СПб, 2006

Эрни Зелински. Дао Лентяя. Работай меньше — получай больше. Прайм-Еврознак, СПб, 2006

Эрни Зелински. Уволен... Вот это подвалило! Дао лентяя по жизни. Прайм-Еврознак, СПб, 2007

Клер Уолкер. Как стать душой любой компании. Прайм-Еврознак, 2007.

Серия «Иллюстрированные энциклопедии «Звездных войн». К. Андерсон, Д.Уоллес. Полная история звездных войн. (Совместно с А.Бродоцкой). «Прайм-Еврознак», 2004.

Серия «Иллюстрированные энциклопедии «Звездных войн». К. Андерсон, Д.Уоллес. Персонажи. (Совместно с А.Бродоцкой). «Прайм-Еврознак», 2004.

Л.Шапиро. Секретный язык детей. - Прайм-Еврознак, СПб, 2007 г

Д.Блох. Говорить с ребенком. Как? Магический словарь ребенка. - Прайм-Еврознак, СПб, 2007

Дэвид Шиллер, Кэрол Шиллер. Запах лечит! 550 рецептов лечебной ароматической косметики. АСТ – Астрель 2007

Алан Уоллес. Невероятная сила вашего подсознания. Медитация: практическое руководство. - Прайм-Еврознак, СПб, 2007

Кэролин Бауэр. Архангелы. Как их найти, как с ними общаться и услышать их советы. – Прайм-Еврознак, СПб, 2008

Кошка - это счастье, требующее почесать у него за ушком. Афоризмы о кошках. – Прайм-Еврознак, 2007 г.

Имоджен Ллойд Уэббер. Что делает такая хорошая одинокая девочка, как я, в большом городе. Прайм-Еврознак, 2008 г.

П.Сноу. Создай свою судьбу. Как иметь больше денег, здоровья, любви и всего, чего хочется. Патрик Сноу. Школа успеха. – Прайм-Еврознак, СПб, 2008

Элинор Филд. Самое понятное руководство по гипнозу и самогипнозу. Сильнейшие техники на все случаи жизни. – Прайм-Еврознак. 2010 г.

Его Святейшество Далай-лама. ОКЕАН МУДРОСТИ. Руководство для жизни. – Астрель, 2012.

Джозеф Мэрфи. Сила вашего подсознания. Как правильно думать о богатстве и здоровье, чтобы быть богатым и здоровым. – АСТ, 2012.

Робин Шарма: Лидер без титула. Современная притча о настоящем успехе в жизни и в бизнесе. (Совместно с А.Бродоцкой). – АСТ, 2014

Джон Робисон: Посмотри мне в глаза! Жизнь с синдромом "ненормальности". Какая она изнутри? – АСТ, 2014

Энди Эндрюс. Смотритель судьбы. Ключ к решению "неразрешимых" проблем. – АСТ, 2014

Барбара Бергер, Тим Рэй: Пробуждение. Изменить жизнь с помощью разума. (Совместно с О.Вольфцун). – Вектор, 2014.

Келли Макгонигал: Антиболь! 10 действенных упражнений йоги для устранения боли
- АСТ, 2014

Пол Грилли. Инь-йога. Теория и практика. – Вектор, 2014.

Художественные переводы в печати:

Йан Уайброу. Новые приключения сурикатов-сумасбродов. Азбука.

Анджела Картер. Пантоланд. – Анджела Картер. Антология рассказов. – ЭКСМО-Домино.

Клер Корбетт. Дайте нам крылья! Роман-полет. – Лениздат

Леонард Кип. – История о трех головах. - ЭКСМО

Неопубликованное

Владимир Набоков. «Превращение» Ф.Кафки. Лекции по зарубежной литературе.

Владимир Набоков и Эдмунд Уилсон. Фрагменты из переписки.